

Program of MTT'09

16-18 June 2009

Venue: Room P-310, Pavillon Roger-Gaudry (main building), Université de Montréal

Tuesday, June 16

9:00 – 9:45 Registration & Coffee

9:45 – 10:00 Welcome

Session 1 Semantics Chairperson: *David Beck*

10:00 – 10:30 **Concession in Russian: Semantics as a Reflection of Rhetoric**
Valentina Apresjan

10:30 – 11:00 **Linguistic Well-Formedness of Semantic Structures**
Lidija Iordanskaja, Igor Mel'čuk

11:00 – 11:30 **On Speaker's Stance Meaning of Discourse**
Alexandre Dikovsky

11:30 – 12:00 **Semantics of Attenuated Comparatives in Russian**
Igor Boguslavsky, Leonid Iomdin

12:00 – 12:30 **Foresight or Hindsight: the Mystery of Russian *sposxvatit'sja***
Boris Iomdin

12:30 – 14:00 Lunch

Session 2 Interface Semantics-Syntax / Translation Chairperson: *Sylvain Kahane*

14:00 – 14:30 **Le temps verbal dans l'interface sémantique-syntaxe du français**
François Lareau

14:30 – 15:00 **Mode of action nouns and their diatheses**
Elena Padučeva

15:00 – 15:30 **Meaning-Text-Theory and Lexical Frames**
Robert Coyne, Owen Rambow

15:30 – 16:00 Coffee

16:00 – 16:30 **Types of Paraphrase Rules in Practice. German Paraphrases of a Russian Text**
Robert Zangenfeind

16:30 – 17:00 **French infinitive in Arabic translation: a usage-based approach in MTT**
Dina El Kassas

Keynote Address 1

17:00 – 18:00 **The Theory of Lexical Functions: An Update**
Juri Apresjan

Wednesday, June 17

9:00 – 9:30 Registration & Coffee

Session 3 Syntax Chairperson: *Jasmina Milićević*

09:30 – 10:00 **Creating an MTT Tree Bank of Spanish**
Simon Mille, Vanesa Vidal, Alicia Burga, Leo Wanner

10:00 – 10:30 **Thematicity in Lushootseed syntax**
David Beck

10:30 – 11:00 **Les dépendants syntaxiques de l'adjectif en français :
vers un inventaire des relations syntaxiques de surface**
Sébastien Marengo

11:00 – 11:30 **Defining the Deep Syntactic Structure**
Sylvain Kahane

11:30 – 12:00 **Paddy Fields: A Topological Description of Chinese Word Order**
Pierre Magistry, Kim Gerdes

12:00 – 14:00 Lunch

Session 4 Morphology / Computational Linguistics Chairperson: *Leo Wanner*

14:00 – 14:30 **So-Called Collective Numerals in Polish (in Comparison with Russian)**
Zygmunt Saloni

14:30 – 15:00 **Towards a New Meta-Language for Athabaskan Linguistics:
The Case of Morphological Phrasemes**
Josh Holden

15:00 – 15:30 **Lexical Functions vs. Inflectional Functions: Dealing with Inherent Inflection**
Maarten Janssen

15:30 – 16:00 Coffee

16:00 – 16:30 **Domain Features of Lexical Functions, and Generation of Values by analogy
according to the MTT approach**
María A. Barrios

16:30 – 17:00 **Synchronous Parsing of Syntactic and Semantic Structures**
Bernd Bohnet

Keynote Address 2

17:00 – 18:00 **On the Place of Information Structure in a Grammar**
Robert Van Valin Jr.

Thursday, June 18

9:00 – 9:30

Coffee

Session 5 Lexicology / Lexicography / Terminology

Chairperson: *Margarita Alonso Ramos*

9:30 – 10:00

Géométriser le sens lexical. La synonymie comme accès à la sémantique

Fabienne Venant

10:00 – 10:30

**Constitution d'un corpus annoté autour du lexique des émotions :
collocations et fonctions lexicales**

Magdalena Augustyn, Agnès Tutin

10:30 – 11:00

**Description lexicographique des lexies dénotant des animaux
dans un *Dictionnaire explicatif et combinatoire***

David Wilton

11:00 – 11:30

**Structuration et balisage sémantique des définitions
du *Trésor de Langue Française informatisé (TLFi)***

Lucie Barque, Alain Polguère

11:30 – 12:00

**C'est la définition de quel mot ? Tester la validité des définitions
lexicographiques pour un dictionnaire d'apprentissage**

Jasmina Miličević

12:00 – 14:00

Posters & Buffet (offered by the OLST)

Propriétés combinatoires et polysémies de bases verbo-nominales
en wolof : quelle corrélation ?

Olivier Bondeelle

Korean Subject Attachment in Predicative Chains

Jihye Chun

Semantic Resources for Textual Content Compression

Nina N. Leontyeva

International Corpus of English (ICE) — Canada

John Newman, Georgie Columbus

[presented by David Beck, U of Alberta]

Lexical units and syntactic constructions: the caused-motion construction

Marta Rebolledo Remus, Margarita Alonso Ramos

Les greffes collocationnelles en espagnol

Isabel Uzcanga Vivar, Araceli Gómez Fernández

A Target-oriented Case Study on Some Chinese Syntax-based Semantic Restrictions

Xiaohong Wu, Sylviane Cardey

Session 6: Lexicology / Lexicography / Terminology

Chairperson: *Valentina Apresjan*

14:00 – 15:00

Separating Different Lexemes of The Korean Adjective *l-*

Geun-Seok Lim

15:00 – 15:30

**Towards a semantically oriented selection of the values of Oper₁.
The case of *golpe* 'blow' in Spanish**

Begoña Sanromán

15:30 – 16:00

**Sharing the Knowledge of Lexicographers: Methodology
for the Extraction of Lexicographic Abilities**

Sophie Comeau

16:00 – 16:30

Russian Botanical Terms: Towards Their Lexicographic Description

Alexei Shmelev, Elena Shmeleva

20:00

Conference dinner